

പഴയ ചില ഓദ്യോഗിക രേഖകളിൽ കാണപ്പെടുന്ന മലയാള പദങ്ങൾ

വളരെ വർഷങ്ങൾ പഴക്കമുള്ള ചില കരാറുകളിലും ആധാരങ്ങളിലും മറ്റു ചില റവന്യൂ രേഖകളിലും കാണുന്ന ചില വാക്കുകൾ മനസ്സിലാക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടാണ്. ഉദാ:-

കഴിഞ്ഞു തീർത്തു ചാർത്തിയ	After payment of the improvement value
മറ്റും എല്ലാമെടുത്തും	and everything else
പൊളിച്ചെഴുതി ചാർത്തിത്തന്നു	Granted a renewed lease
അന്നും പെരും വില അർത്ഥം	Market Value
വില തുറിച്ചു	Settling the price
ശീമ നികുതി	Government Tax
ഇതാക്കമേ	In this way
ഇതു മുതലായി	here after
കാല നിയമം പറയാതെ	without speaking about the term
താച്ചി	Witness
പുക്കുറ്റി	Receipts
എല്ലുക	Border
കാലം തോറ്റം	Anually
നെൽ അറി	The share paid in paddy
അരി അറി	The share paid in rice
പണ അറി	The share paid in money
കസബ	Town
ഇന്ന് റൊക്കം വാങ്ങിയ	received this day in cash
തറവാട് അറം	Family property
നീന്ത പോകും ചാൽ	streams
ആൾ പോകും വഴി	Road used by person
തേർച്ച	Complaint
കീഴമേൽ	East West
മേലാക്ക്	West